



# RMH 0002 A

4.998.137.274



# BOSCH

**cs** Instalační manuál  
**Modul s vysokonapě• ovým relé**

**da** Installationsmanual  
**Højspændingsrelæmodul**

**de** Installationsanleitung  
**Relaismodul Netzspannung**

**el** Οδηγίες συναρμολόγησης  
**Δομοστοιχείο ρελέ υψηλής τάσης**

**en** Installation Guide  
**Relay module high voltage**

**es** Manual de Instalación  
**Módulo relé de alta tensión**

**fi** Asennusohjeet  
**Korgeajännitteinen relemoduuli**

**fr** Manuel d'installation  
**Module de relais haute tension**

**hr** Priručnik za instaliranje  
**Relejni modul - visoki napon**

**hu** Telepítési kézikönyv  
**Nagyfeszültségű relémodul**

**it** Manuale di installazione  
**Modulo relé alta tensione**

**nl** Installatiehandleiding  
**Relaismodule, hoogspanning**

**no** Monteringsinstruksjoner  
**Høyspenningsrelémodul**

**pl** Instrukcja instalacji  
**Przełącznik wysokiego napięcia**

**pt** Manual de Instalação  
**Módulo de relé de alta tensão**

**ro** Manual de Instalara  
**Modul cu rele - tensiune ridicată**

**ru** Инструкция по установке  
**Модуль реле высокого напряжения**

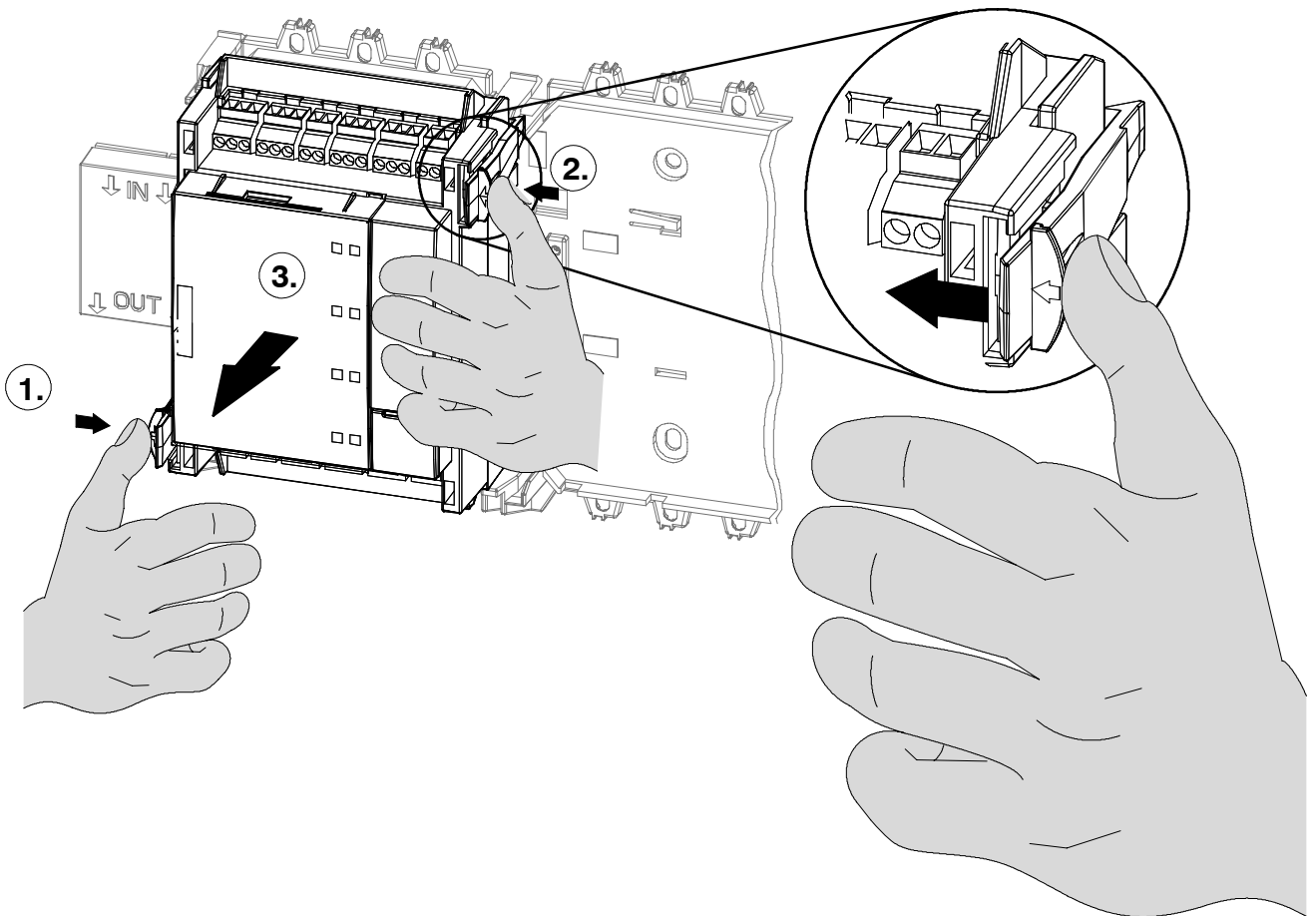
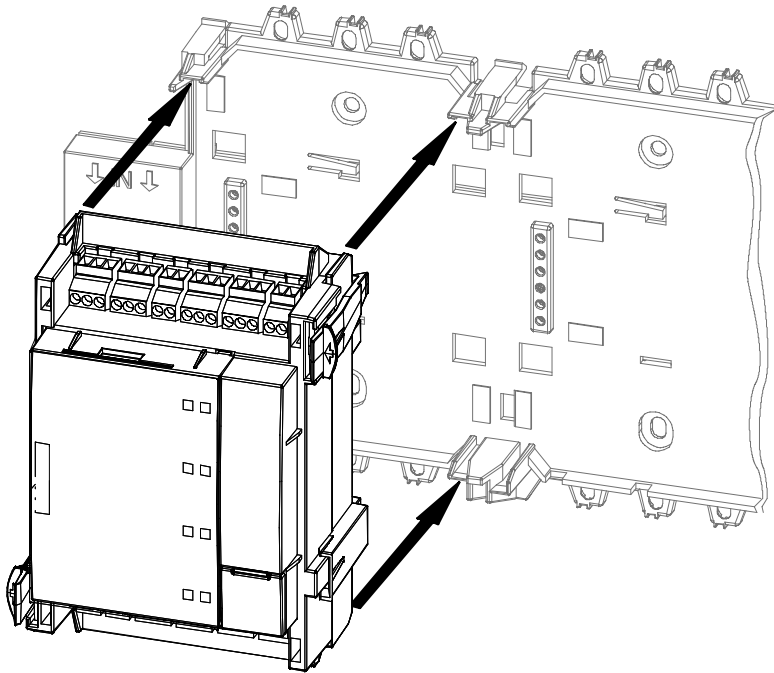
**sl** Priročnik za montažo  
**Visokonapetostni modul releja**

**sv** Installation manual  
**Relämodul högspänning**

**tr** Kurulum kılavuzu  
**Röle modülü yüksek gerilim**



**RMH 0002 A ⇒ PRS 0002 A / PRD 0004 A**



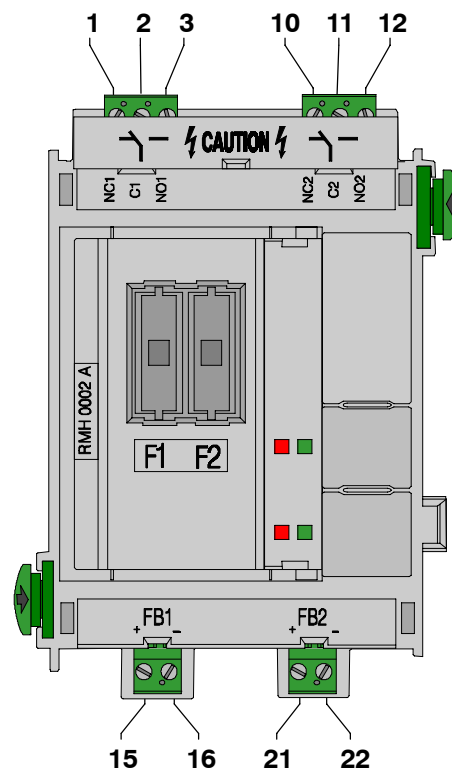



## Popis funkcí

- Dvouokruhový modul relé tvaru C se zpětnou vazbou.  
Každý výstup je vybaven normálně otevřeným (NO) a normálně spojeným kontaktem (NC).  
Výstupy nejsou kontrolovány!

## Kabeláž

Poz.	Označení	Připojení
1	NC1	relé zóna 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	relé zóna 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	zpětná vazba - zóna 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	zpětná vazba - zóna 2
22	FB2 -	



 <b>NEBEZPEČÍ</b>	<b>NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!</b>
	<p><b>Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při kontaktu se součástkami a vodiči pod napětím.</b></p> <p>▶ Před připojováním zařízení odpojte od zdroje napětí!</p>

## Technické údaje

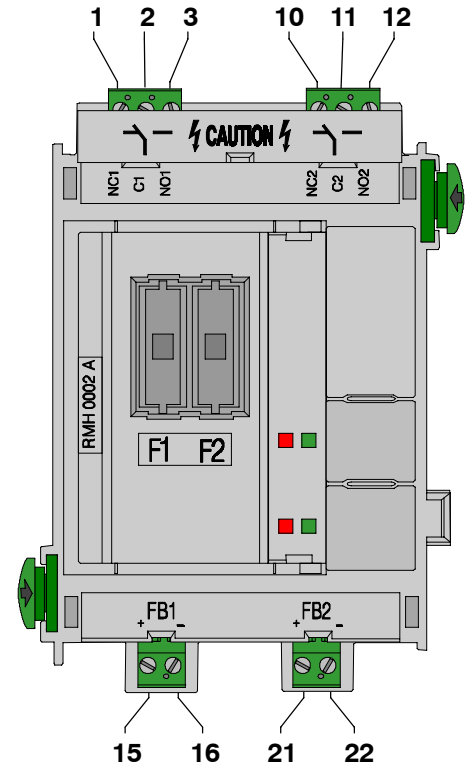
Indikační a ovládací prvky	4 LED (2 x červená, 2 x zelená) / 2 klávesy (test LED)
Vstupní napětí (min. - max.)	20 V stejnosm. - 30 V stejnosm.
zpětná vazba - proud	max. 8,5 mA na zónu
Zpětná vazba - výstupní napětí	max. 30 V stejnosm.
Maximální spotřeba proudu - pohotovostní režim - s oběma relé v aktivovaném stavu	13,5 mA 53,5 mA
Max. zatížení kontaktů relé	5 A při 120 V/230 V stříd. nebo 5 A při 30 V stejnosměr.
Pojistky	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Provozní teplota	-5 °C . . . 50 °C
Skladovací teplota	-20 °C . . . 60 °C
Přípustná relativní vlhkost	maximálně 95%
Materiál a barva krytu	plast ABS Cyclac VW300 (UL94 5VA), pololesklá antracitová, RAL 7016
Rozměry (v x š x h)	přibl. 127 mm x 96 mm x 60 mm
Hmotnost	přibl. 135 g


## Funktionsbeschreibung

- Relaismodul mit 2 Form-C Relais und Rückmeldeausgang.  
Jedes Relais hat einen NO- (normal offen) und NC-Kontakt (normal geschlossen).  
Die Ausgänge sind nicht überwacht.

## Klemmenbelegung

Pos.	Beschr.	Anschluß
1	NC1	Relais 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relais 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Rückmeldung Relais 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Rückmeldung Relais 2
22	FB2 -	



 GEFAHR	<b>GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!</b>
	<b>Lebensgefahr bei Berührung stromführender Teile.</b>
	<b>▶ Vor Installationsarbeiten Stromzufuhr abschalten!</b>

## Technische Daten

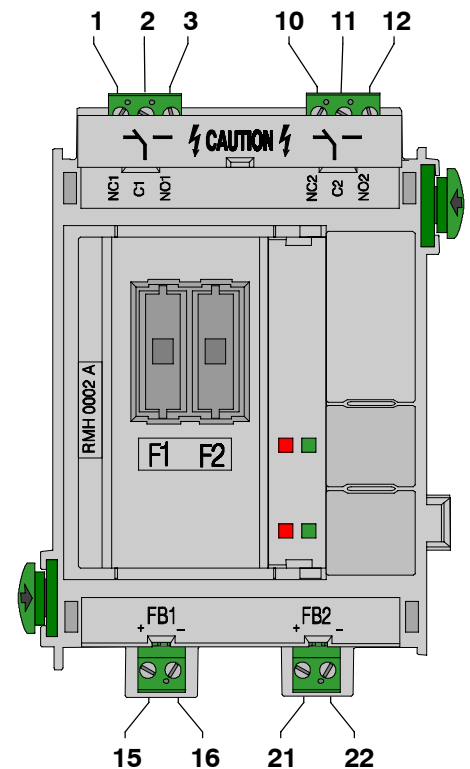
Bedien- und Anzeigeelemente	4 LEDs (2x rot, 2x grün) / 2 Tasten
Eingangsspannung (min - max)	20 V DC - 30 V DC / 5 V DC $\pm$ 5%
Rückmeldestrom	Maximal 8,5 mA pro Relais
Rückmeldespannung	Maximal 30 V DC
Maximale Stromaufnahme - Ruhebetrieb - beide Relais ausgelöst	13,5 mA 53,5 mA
Maximale Kontaktbelastung	5 A bei 120 V/230 V AC oder 5 A bei 30 V DC (resistiv)
Sicherungen	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Zulässige Betriebstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Zulässige Lagertemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Zulässige relative Feuchte	max. 95% nicht kondensierend
Gehäusematerial und Farbe	ABS Kunststoff Cicolac VW300, seidenmatt anthrazit RAL 7016
Abmessungen (H x B x T)	ca. 127 x 96 x 60 mm
Gewicht	ca. 135 g

## Funktionsbeskrivelse

- Relæmodul i C-form med to kredsløb og feedback.  
Hver udgang har en NO-kontakt (normalt åben) og en NC-kontakt (normalt lukket).  
Udgangene er ikke overvågede!

## Kabelføring

Pos.	Afmærkning	Tilslutning
1	NC1	Zone 1 relæ
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Zone 2 relæ
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zone 2
22	FB2 -	



 FARE	<b>RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!</b>
	Livsfare ved kontakt med strømførende dele eller kabler. ► Afbryd strømmen før du tilslutter udstyr!

## Tekniske specifikationer

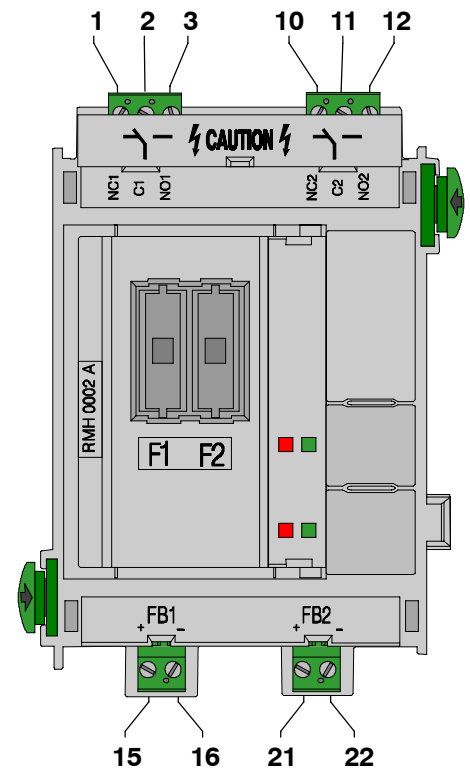
Visning / betjening	4 lysdioder (2 røde, 2 grønne) / 2 taster (test af lysdioder)
Indgangsspænding (min. - maks.)	20 V DC - 30 V DC
Feedback-strøm	Maks. 8,5 mA pr. zone
Feedback-udgangsspænding	Maks. 30 V DC
Maks. strømforbrug - standby-tilstand - med begge relæer aktiveret	13,5 mA 53,5 mA
Maks. klassificering af relækontakt	5 A ved 120 V/230 V AC eller 5 A ved 30 V DC
Sikringer	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Driftstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Opbevaringstemperatur	-20 C . . . 60 °C
Tilladt relativ luftfugtighed	maks. 95%
Kabinetmateriale og -farve	ABS plast Cicolac VW300 (UL94 5VA), halvgloss antracit, RAL 7016
Dimensioner (H x B x D)	ca. 127 x 96 x 60 mm
Vægt	ca. 135 g


## Descripción de las funciones

- Módulo de relé, forma C de 2 circuitos con realimentación.  
Cada salida está equipada con un contacto normalmente abierto (NO) y un contacto normalmente cerrado (NC).
- ^ No se supervisan las salidas!

## Cableado

Pos.	Marcación	Conexión
1	NC1	Relé Área 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relé Área 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Realimentación área 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Realimentación área 2
22	FB2 -	



 <b>PELIGRO</b>	<b>¡PELIGRO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS!</b>
	<b>Peligro de muerte al entrar en contacto con las piezas y cables cargados.</b> ▶ ¡Desconectar la alimentación antes de conectar los equipos!

## Especificaciones técnicas

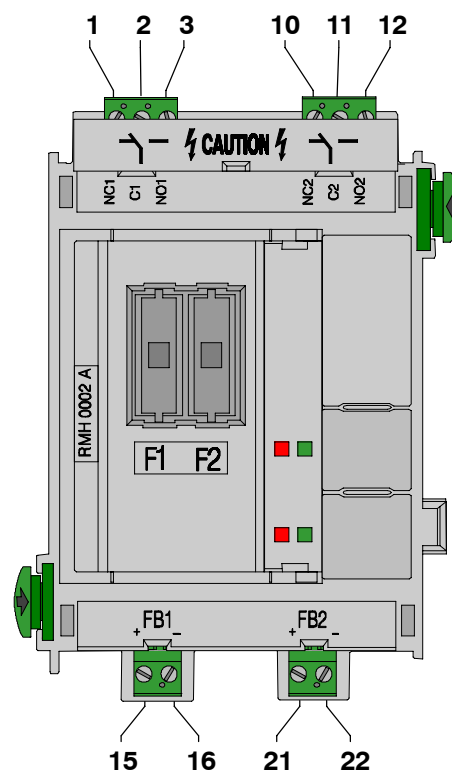
Elementos indicadores y de manejo	4 LEDs (2 x rojos, 2 x verdes) / 2 teclas (test de LEDs)
Tensión de entrada (mín. - máx.)	20 V DC - 30 V DC
Corriente de realimentación	Máximo de 8,5 mA por área
Tensión de salida de realimentación	Máximo de 30 V DC
Consumo máximo de corriente - modo de espera - con ambos relés accionados	13,5 mA 53,5 mA
Máx. capacidad del contacto del relé	5 A a 120 V/230 V AC o 5 A a 30 V DC
Fusibles	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura de funcionamiento	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C . . . 60 °C
Humedad relativa permitida	máx. 95%
Material y color de la carcasa	Plástico ABS Cicolac VW300 (UL94 5VA), antracita semibrillante, RAL 7016
Dimensiones (A x A x P):	aprox. 127 x 96 x 60 mm
Peso	aprox. 135 g


## Description fonctionnelle

- Module de relais en forme de C à 2 circuits avec feed-back.  
Chaque sortie est équipée d'un contact normalement ouvert (NO) et d'un contact normalement fermé (NF).  
Les sorties ne sont pas supervisées !

## Câblage

N°	Marquage	Connexion
1	NC1	Relais zone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relais zone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feed-back zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feed-back zone 2
22	FB2 -	



 <b>DANGER</b>	<b>RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !</b>
	<b>Danger de mort au contact des composants et fils sous tension.</b> ► Débrancher l'alimentation avant de connecter l'équipement !

## Caractéristiques techniques

Voyants/éléments de commande	4 voyants DEL (2 rouges et 2 verts) / 2 clés (test voyants DEL)
Tension d'entrée (min. - max.)	20 - 30 V c.c.
Courant de feed-back	Maximum 8,5 mA par zone
Tension de sortie de feed-back	Maximum 30 V c.c.
Consommation de courant maximale - mode veille - avec les deux relais actionnés	13,5 mA 53,5 mA
Caractéristiques nominales max. du contact de relais	5 A à 120 V/230 V c.a. ou 5 A à 30 V c.c.
Fusibles	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Température de fonctionnement	-5 °C . . . 50 °C
Température de stockage	-20 °C . . . 60 °C
Taux d'humidité relative admissible	max. 95%
Matière et couleur du boîtier	Plastique ABS Cicolac VW300 (UL94 5VA), anthracite semi-brillant, RAL 7016
Dimensions (H x l x P)	env. 127 x 96 x 60 mm
Poids	env. 135 g



## Toiminnan kuvaus

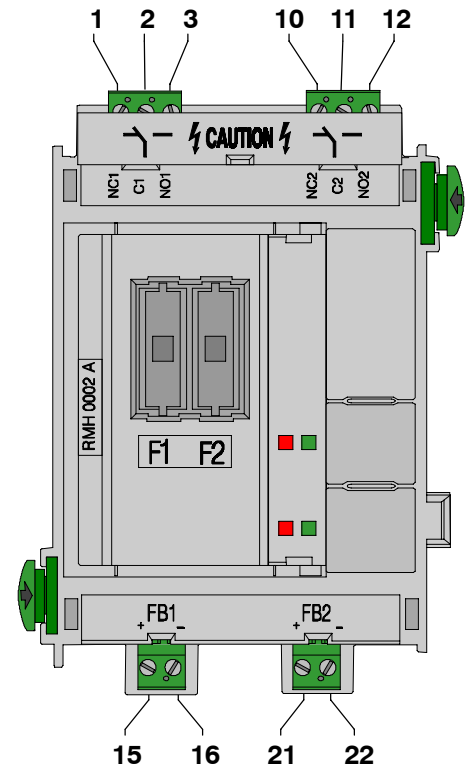
- 2 piirin takaisinkytketty Form C -relemoduuli.


Kaikissa ulostuloissa on Normally Open (NO, normaalisti auki)- ja Normally Closed (NC, normaalisti suljettu) -asennot.

Ulostulot eivät ole valvottuja!

## Johdotus

Tunnus	Merkintä	Liitäntä
1	NC1	Vyöhyke 1 rele
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Vyöhyke 2 rele
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Takaisinkytkentävyöhyke 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Takaisinkytkentävyöhyke 2
22	FB2 -	



 VAARA	<b>SÄHKÖISKUVAARA!</b>
	<b>Jännitteisten osien tai johtojen koskettaminen voi olla hengenvaarallista.</b> ► Irrota ennen laitteen liittämistä!

## Tekniset tiedot

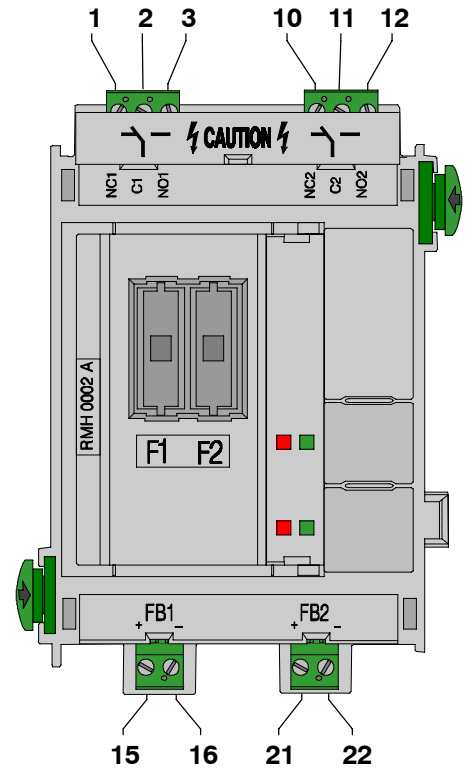
Ilmais- ja käyttöosat	4 merkkivaloa (2 punaista, 2 vihreää) / 2 painiketta (merkkivalotesti)
Tulojännite (min. - maks.)	20 V DC - 30 V DC
Takaisinkytkentävirta	Vyöhykettä kohti enintään 8,5 mA
Takaisinkytkennän ulostulojännite	Enintään 30 V DC
Virrankulutus enintään - valmiustila - molemmat releet käytössä	13,5 mA 53,5 mA
Relekoskettimien enimmäisluokitus	5 A (120 V/230 V AC) tai 5 A (30 V DC)
Sulakkeet	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Käyttölämpötila	-5 °C . . . 50 °C
Säilytyslämpötila	-20 °C . . . 60 °C
Suhteellinen kosteus	enintään 95%
Kotelon materiaali ja väri	ABS-muovi Cyclac VW300 (UL94 5VA), puolikiiltävä anthrazit, RAL 7016
Mitat (K x L x S)	noin 127 x 96 x 60 mm
Paino	noin 135 g

### Functional description

- 2 Circuit form-C relay module with feedback.
  - Each output is equipped with normally opened (NO) and normally closed (NC) contact.
  - The outputs are not supervised!

### Wiring

Pos.	Marking	Connection
1	NC1	Zone 1 relay
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Zone 2 relay
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zone 2
22	FB2 -	



	<b>RISK OF ELECTRIC SHOCK !</b>
	Danger of life with contact of live parts and wires. ► Disconnect power before connecting equipment!

### Technical Specification

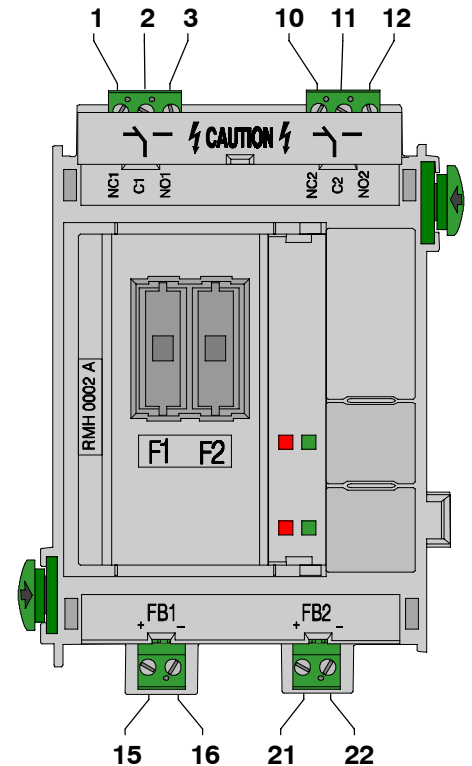
Indication/operation elements	4 LEDs (2x red, 2x green) / 2 Keys (LED test)
Input voltage (min - max)	20 V DC - 30 V DC
Feedback current	Maximum 8.5 mA per zone
Feedback output voltage	Maximum 30 V DC
Maximum current consumption - standby mode - with both relays actuated	13.5 mA 53.5 mA
Max. relay contact rating	5 A at 120 V/230 V AC or 5 A at 30 V DC
Fuses	F1 = T 6.3 A, F2 = T 6.3 A
Operating temperature	-5 °C ... 50 °C (23 °F ... 122 °F)
Storage temperature	-20 °C ... 60 °C (-4 °F ... 140 °F)
Permissible relative humidity	max. 95%
Housing material and color	ABS plastic Cicolac VW300 (UL94 5VA), semi-gloss anthracite, RAL 7016
Dimensions (H x W x D)	approx. 127 x 96 x 60 mm (5.0 x 3.8 x 2.4 inches)
Weight	approx. 135 g (4.8 ounces)

## Περιγραφή λειτουργίας

- Δομοστοιχείο ρελέ μορφής C δύο κυκλωμάτων με ανάδραση.  
Κάθε έξοδος διαθέτει κανονικά ανοικτή (NO) και κανονικά κλειστή (NC) επαφή.  
Οι έξοδοι δεν εποπτεύονται!

## Καλωδίωση

Θέση.	Σήμανση	Σύνδεση
1	NC1	Ρελέ ζώνης 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Ρελέ ζώνης 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Ανάδραση, ζώνη 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Ανάδραση, ζώνη 2
22	FB2 -	



 ΕΞΕΙΔΥΜΕΝΟ	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!</b>
	<p><b>Μην αγγίζετε ηλεκτροφόρα μέρη και καλώδια. Κίνδυνος θάνατος.</b></p> <p>▶ Διακόψτε την παροχή ρεύματος προτού συνδέσετε εξοπλισμό!</p>

## Τεχνικές προδιαγραφές

Στοιχεία ενδειξεων/χειρισμού	4 LED (2 κόκκινα, 2 πράσινα) / 2 πλήκτρα (δοκιμή LED)
Τάση εισόδου (ελάχ. - μέγ.)	20 V DC - 30 V DC
Ρεύμα ανάδρασης	Μέγιστο 8,5 mA ανά ζώνη
Τάση εξόδου ανάδρασης	Μέγιστη 30 V DC
Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος - κατάσταση αναμονής - και με τα δύο ρελέ ενεργοποιημένα	13,5 mA 53,5 mA
Μέγ. ονομαστικό ρεύμα επαφών ρελέ	5 A στα 120 V/230 V AC ή 5 A στα 30 V DC
Ασφάλειες	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Θερμοκρασία λειτουργίας	-5 °C . . . 50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 -°C . . . 60 °C
Επιτρεπτή σχετική υγρασία	Μέγ. 95%
Υλικό κατασκευής και χρώμα περιβλήματος	Πλαστικό ABS Cysolac VW300 (UL94 5VA), ημι-γυαλιστερό ανθρακί, RAL 7016
Διαστάσεις (Υ x Π x Β)	περ. 127 x 96 x 60 mm
Βάρος	περ. 135 g

## A működés ismertetése

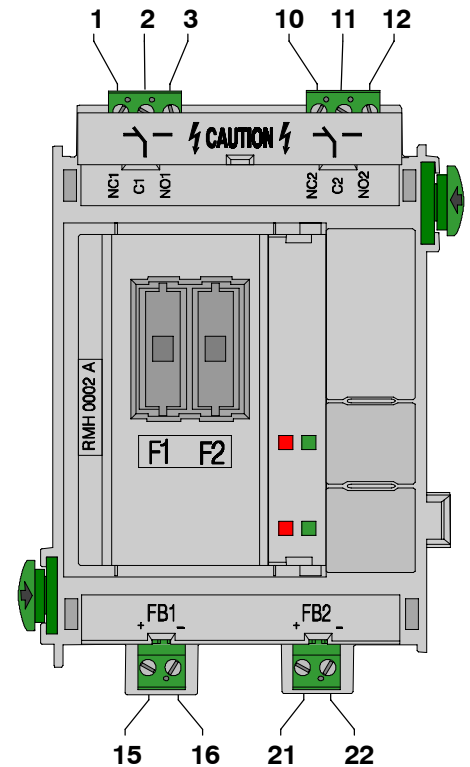
- Két áramkörös C-relé modul visszacsatolással.


Mindegyik kimenet normál állapotban nyitott (NO) és normál állapotban zárt (NC) érintkezővel van ellátva.

A kimenetek nem felügyeltek!

## Vezetékezés

Poz.	Jelzés	Csatlakozás
1	NC1	1. zóna relé
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	2. zóna relé
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	1. visszacsatolási zóna
16	FB1 -	
21	FB2 +	2. visszacsatolási zóna
22	FB2 -	



 <b>VESZÉLY!</b>	<b>ÁRAMÜTÉS VESZÉLY !</b>
	<p><b>Az áram alatt lévő alkatrészek és vezetékek érintése életveszélyes!</b></p> <p>► Berendezés csatlakoztatása előtt áramtalanítsa a rendszert!</p>

## Műszaki adatok

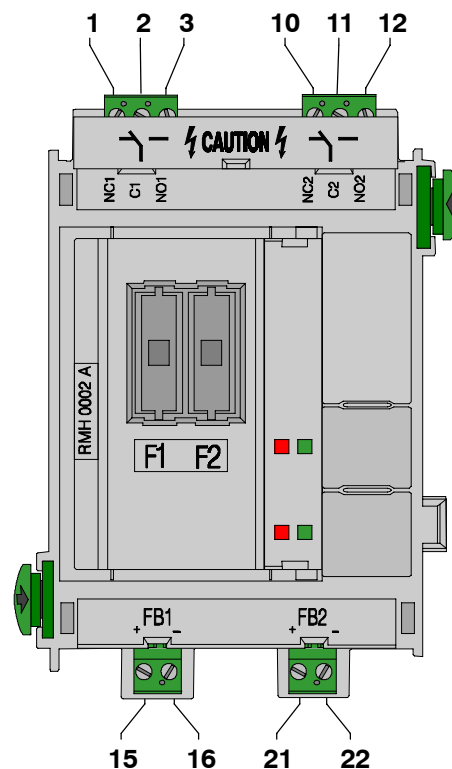
Kijelző/működtető elemek	4 darab LED (2 piros, 2 zöld) / 2 gomb (LED teszt)
Bemenő feszültség (min. - max.)	20 V egyenáram - 30 V egyenáram
Visszacsatoló áram	Zónánként maximum 8,5 mA
Visszacsatoló kimeneti feszültség	Maximum 30 V egyenáram
Maximális áramfelvétel - készenléti mód - mindkét relé működése esetén	13,5 mA 53,5 mA
Max. kapcsolt maximális áram	5 A 120 V/230 V váltóáram, vagy 5 A 30 V egyenáram esetén
Biztosítékok	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Üzemi hőmérséklet	-5 °C . . . 50 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 °C . . . 60 °C
Megengedett relatív páratartalom	max. 95%
Ház anyaga és színe	ABS Cicolac VW300 műanyag (UL94 5VA), félfényes antracit, RAL 7016
Méret (mag. x szél. x mélys.)	kb. 127 x 96 x 60 mm
Súly	kb. 135 g

## Opis funkcija

- Modul C releja s dva strujna kruga i povratnom vezom.  
Svaki izlaz je opremljen normalno otvorenim (NO) i normalno zatvorenim (NC) kontaktom.  
Izlazi se ne nadgledaju!

## Ožičenje

Pol.	Oznaka	Priključak
1	NC1	Relej zone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relej zone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Zona povratne veze 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Zona povratne veze 2
22	FB2 -	



 <b>OPASNOST</b>	<b>RIZIK OD STRUJNOG UDARA!</b>
	<p><b>Opasnost po život kod dodirivanja dijelova pod naponom i žica.</b></p> <p>▶ Isključite napajanje prije priključivanja opreme!</p>

## Tehničke specifikacije

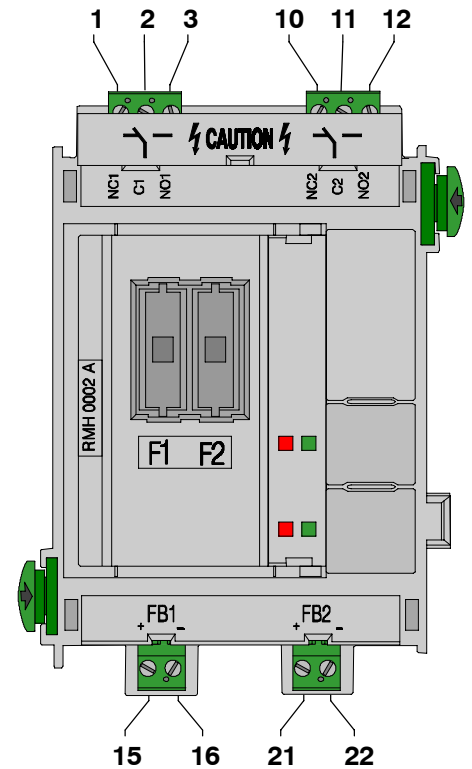
Elementi prikazivanja / operacije	4 LED diode ( 2 x crvene, 2 x zelene ) / 2 tipke (LED test)
Ulazni napon (min - maks)	20 V DC - 30 V DC
Električna energija povratne veze	Maksimalno 8,5 mA po zoni
Izlazni napon povratne veze	Maksimalno 30 V DC
Maksimalna potrošnja struje - stanje mirovanja - s oba uključena releja	13,5 mA 53,5 mA
Maks. nominalna vrijednost kontakta releja	5 A pri 120 V/230 V AC ili 5 A pri 30 V DC
Osigurači	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Radna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura za skladištenje	-20 °C . . . 60 °C
Dopuštena relativna vlažnost	maks. 95%
Materijal i boja kućišta	ABS plastika marke Cicolac VW300 (UL94 5VA), polusjajni antracit, RAL 7016
Dimenzije (V x Š x D)	oko 127 x 96 x 60 mm
Težina	oko 135 g


## Descrizione funzionale

- Modulo relè forma C a 2 circuiti con feedback.
  - Ciascuna uscita è dotata di un contatto normalmente aperto (NO) e di un contatto normalmente chiuso (NC).
  - Le uscite non sono monitorate!

## Cablaggio

Pos.	Contrassegno	Collegamento
1	NC1	Relè zona 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relè zona 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zona 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zona 2
22	FB2 -	



 PERICOLO	<b>PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!</b>
	<p><b>Pericolo di scossa elettrica in caso di contatto con parti o cavi scoperti.</b></p> <p>► Interrompere l'alimentazione prima di collegare le attrezzature!</p>

## Specifiche tecniche

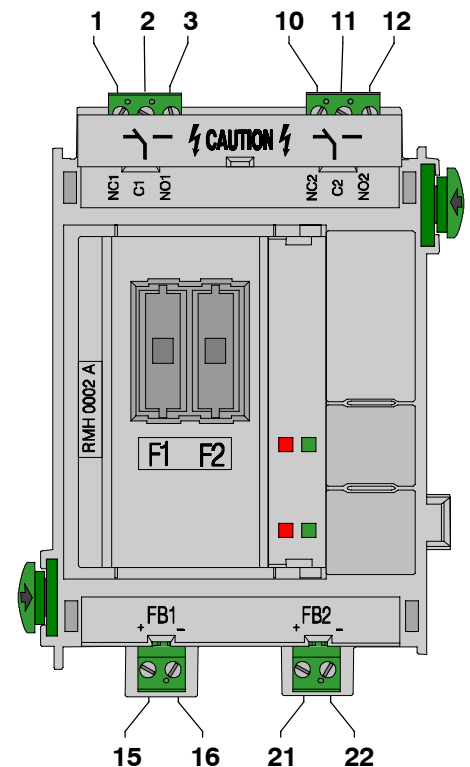
Elementi di indicazione / operativi	4 LED (2 rossi, 2 verdi) / 2 tasti (test LED)
Tensione di ingresso (min - max)	20 V CC - 30 V CC
Corrente di feedback	Max. 8,5 mA per zona
Tensione di uscita feedback	Max. 30 V CC
Consumo di corrente max. - modalità standby - con i due relè attuati	13,5 mA 53,5 mA
Valori nominali contatto relè max.	5 A a 120 V/230 V CA o 5 A a 30 V CC
Fusibili	F1 = 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura operativa	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 °C . . . 60 °C
Umidità relativa consentita	max. 95%
Materiale e colore custodia	plastica ABS Cyclac VW300 (UL94 5VA), antracite semilucida, RAL 7016
Dimensioni (A x L x P)	circa 127 x 96 x 60 mm
Peso	circa 135 g

## Funksjonsbeskrivelse

- 2 kretsers form C-relémodul med tilbakekobling.  
Alle utganger er utstyrt med normalt åpne (NO) og normalt lukkede (NC) kontakter.  
Utgangene er ikke overvåkede!

## Kabling

Pos.	Markering	Tilkobling
1	NC1	Relé sone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relé sone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Tilbakekobling sone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Tilbakekobling sone 2
22	FB2 -	



 FARE	<b>FARE FOR ELEKTRISK STØT!</b>
	<p><b>Livsfare ved kontakt med strømførende deler og ledninger.</b></p> <p>▶ Koble fra strømmen før du kobler til utstyret!</p>

## Tekniske spesifikasjoner

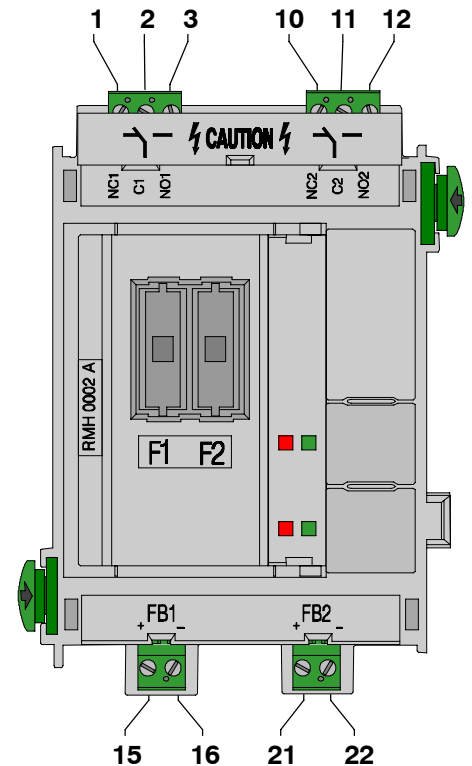
Indikasjoner / betjening	4 lysdioder (2 røde, 2 gule) / 2 taster (lysdiodetest)
Inngangsspenning (min. - maks.)	20 - 30 V DC
Tilbakekoblingsstrøm	Maksimalt 8,5 mA per sone
Utgangsspenning, tilbakekobling	Maksimalt 30 V DC
Maksimalt strømforbruk - standbymodus - med begge releene aktivert	13,5 mA 53,5 mA
Maks. relékontaktdata	5 A ved 120 V / 230 V AC eller 5 A ved 30 V DC
Sikringer	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Driftstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Lagringstemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Tillatt relativ fuktighet	Maks. 95%
Husmateriale og -farge	ABS-plast Cicolac VW300 (UL94 5VA), halvblank koksgrå, RAL 7016
Mål (H x B x D)	Ca. 127 x 96 x 60 mm
Vekt	Ca. 135 g

## Functies

- Module met maak/verbreek-relais, 2 circuiten en terugvoerkabel.  
Elke uitgang is voorzien van een normaal open (NO) en normaal gesloten (NC) contact.  
De uitgangen worden niet bewaakt!

## Bekabeling

Pos.	Markering	Aansluiting
1	NC1	Relais zone 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relais zone 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Terugvoer zone 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Terugvoer zone 2
22	FB2 -	



 GEVAAR	<b>RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOCK!</b>
	<b>Contact met onderdelen en kabels onder spanning is levensgevaarlijk.</b> ► Sluit de voeding af voordat u apparatuur aansluit!

## Technische specificatie

Indicatie/kenmerk	4 LED's (2 x rood, 2 x groen) / 2 toetsen (LED-test)
Ingangsspanning (min - max)	20 V DC - 30 V DC
Terugvoerstroom	Maximaal 8,5 mA per zone
Uitgangsspanning terugvoer	Maximaal 30 V DC
Maximaal stroomverbruik - stand-by-modus - indien beide relais bekrachtigd	13,5 mA 53,5 mA
Max. nominale relaisspanning	5 A bij 120 V/230 V AC of 5 A bij 30 V DC
Zekeringen	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Bedrijfstemperatuur	-5 °C . . . 50 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C . . . 60 °C
Toegestane relatieve vochtigheid	max. 95%
Materiaal en kleur van de behuizing	ABS-kunststof Cicolac VW300 (UL94 5VA), halfglans antraciet, RAL 7016
Afmetingen (H x B x D)	ca. 127 x 96 x 60 mm
Gewicht	ca. 135 g

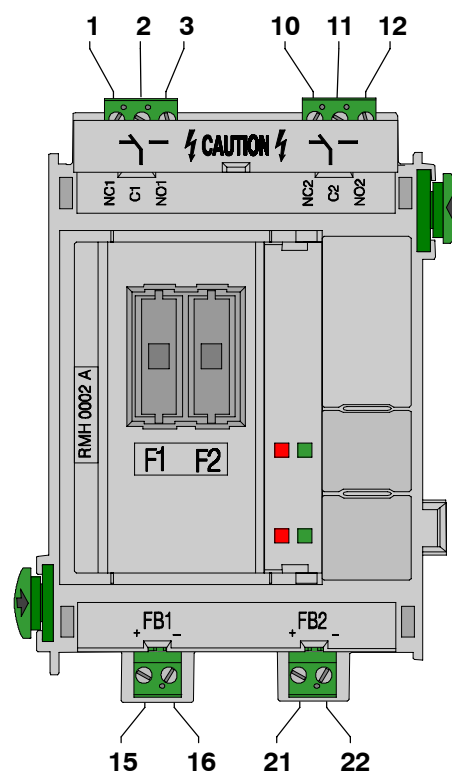



## Descrição funcional

- Módulo de relé com 2 circuitos em forma C com retorno.
  - Cada saída está equipada com um contacto normalmente aberto (NO) e/ou normalmente fechado (NC).
  - As saídas não são supervisionadas!

## Ligações eléctricas

Pos.	Marcação	Ligação
1	NC1	Relé da zona 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Relé da zona 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Zona de retorno 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Zona de retorno 2
22	FB2 -	



 PERIGO	<b>RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO!</b>
	<p><b>Perigo de vida quando em contacto com peças e cabos ligados.</b></p> <p>▶ Desligue a alimentação antes de ligar o equipamento!</p>

## Especificações técnicas

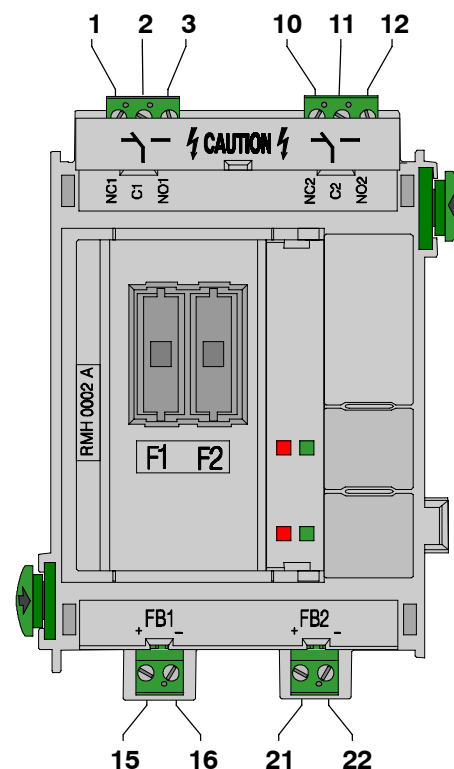
Elementos de indicação / operação	4 LEDs (2 x vermelhos, 2 x verdes) / 2 chaves (teste LED)
Tensão de entrada (mín - máx)	20 V CC - 30 V CC
Corrente de retorno	Máximo de 8,5 mA por zona
Tensão de saída de retorno	Máximo de 30 V CC
Consumo máximo de corrente	
- modo de espera	13,5 mA
- com ambos os relés activos	53,5 mA
Classificação máx. para o contacto dos relés	5 A a 120 V / 230 V CA ou 5 A a 30 V CC
Fusíveis	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura de funcionamento	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de armazenamento	-20 °C . . . 60 °C
Humidade relativa permitida	máx. 95%
Material e cor da caixa	Plástico ABS Cycolac VW300 (UL94 5VA), antracite semibrilhante, RAL 7016
Dimensões (A x L x P)	aprox. 127 x 96 x 60 mm
Peso	aprox. 135 g


## Opis działania

- Dwuobwodowy moduł przekaźnika typu "C" ze sprzężeniem zwrotnym.  
Każde wyjście posiada styk normalnie otwarty (NO) i normalnie zamknięty (NC).  
Wyjścia nie są nadzorowane!

## Gniazda połączeniowe

Pozycja	Oznaczenie	Połączenie
1	NC1	Przełącznik linii 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Przełącznik linii 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Linia zwrotna 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Linia zwrotna 2
22	FB2 -	



 <b>NIEBEZPIECZ          ENSTWO</b>	<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM          ELEKTRYCZNYM!</b>
	<b>Dotknięcie elementów lub kabli znajdujących          się pod napięciem grozi kalectwem lub śmiercią.</b> ► Przed dołączeniem urządzeń należy odłączyć zasilanie!

## Dane techniczne

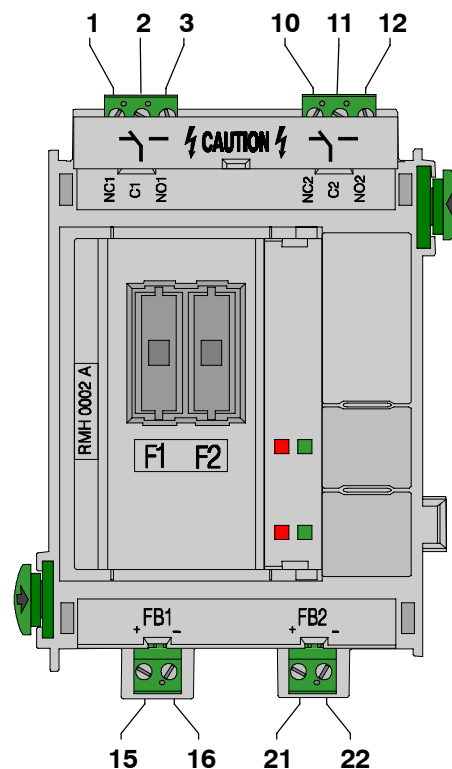
Wskaźniki / elementy operacyjne	4 diody LED (2 x czerwona, 2 x zielona) / 2 klawisze (test diod LED)
Napięcie wejściowe (min. - maks.)	20 VDC - 30 VDC
Prąd zwrotny	maks. 8,5 mA na linię
Wyjściowe napięcie zwrotne	maks. 30 VDC
Maksymalny pobór prądu - w trybie gotowości - przy uruchomionych obu przekaźnikach	13,5 mA 53,5 mA
Maksymalne obciążenie styków przekaźnika	5 A przy 120 V / 230 V AC lub 5 A przy 30 VDC
Bezpieczniki	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatura pracy	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C . . . 60 °C .
Dopuszczalna wilgotność względna	maks. 95%
Materiał i kolor obudowy	tworzywo ABS Cicolac VW300 (UL94 5VA), antracyt, półpołysk, RAL 7016
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	ok. 127 x 96 x 60 mm
Masa	ok. 135 g


## Descriere funcțională

- Modul cu 2 relee cu circuite în formă de C cu funcție de feedback.  
Fiecare ieșire este prevăzută cu contact normal deschis (NO) și normal închis (NC).  
Ieșirile nu sunt supravegheate.

## Cablare

Nr.	Nume	Conexiune
1	NC1	Releu zona 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Releu zona 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Feedback zona 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Feedback zona 2
22	FB2 -	



 <b>PERICOL</b>	<b>PERICOL DE ELECTROCUTARE!</b>
	<b>Pericol de moarte la contactul cu piesele și cablurile aflate sub tensiune.</b> ▶ Deconectați sursa de alimentare înainte de a conecta echipamentul!

## Specificații tehnice

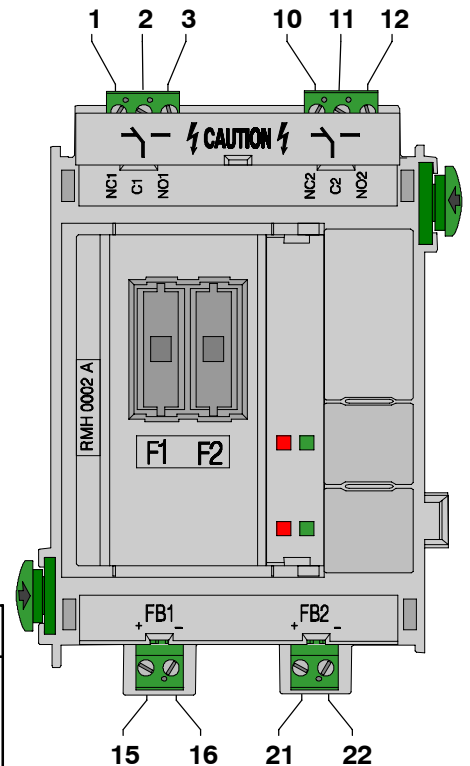
Elemente de indicare/operare	4 leduri (2 roșii, 2 galbene) / 2 taste (test led)
Tensiune de intrare (min - max)	20 V CC - 30 V CC
Curent de reacție	Maxim 8,5 mA per zonă
Tensiune de ieșire feedback	Maxim 30 V CC
Consum maxim de energie - mod standby - cu ambele relee acționate	13,5 mA 53,5 mA
Capacitate maximă contacte releu	5 A la 120 V/230 V CA sau 5 A la 30 V CC
Siguranțe	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Temperatură de funcționare	-5 °C . . . 50 °C
Temperatură de stocare	-20 °C . . . 60 °C
Umiditate relativă permisă	max. 95%
Material și culoare carcasă	Plastic ABS Cicolac VW300 (UL94 5VA), antracit semi-lucios, RAL 7016
Dimensiuni (H x l x A)	aprox. 127 x 96 x 60 mm
Greutate	aprox. 135 g

**Описание принципа действия**

- 2-х контурный релейный модуль с контактами типа С с обратной связью.  
Каждый выход оснащен нормально открытым (NO) и нормально закрытым (NC) контактом.  
Выходы не контролируются!

**Подключения**

Поз.	Маркировка	Соединение
1	NC1	Реле зоны 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Реле зоны 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Обратная связь зоны 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Обратная связь зоны 2
22	FB2 -	



	<b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ!</b>
	<p><b>Опасность поражения электрическим током при прикосновении к проводам и деталям под напряжением.</b></p> <p>▶ Перед подключением оборудования отключить питание!</p>

**Техническое описание**


Элементы индикации / работы	4 LED (2 красных, 2 зеленых) / 2 клавиши (Тест LED)
Напряжение на входе (мин - макс)	20 В пост. тока - 30 В пост. тока
Ток в цепи обратной связи	Максимум 8,5 мА на зону
Напряжение обратной связи на выходе	Максимум 30 В пост. тока
Максимальное потребление тока - режим ожидания - задействованы оба реле	13,5 мА 53,5 мА
Макс. допустимая мощность отключения контактов реле	5 А при 120 В/230 В перем. тока или 5 А при 30 В пост. тока
Предохранители	F1 = Т 6,3 А, F2 = Т 6,3 А
Рабочая температура	-5 °С . . . 50 °С
Температура хранения	-20 °С . . . 60 °С
Допустимая относительная влажность	макс. 95%
Материал и цвет корпуса	Пластмасса ABS Cysolac VW300 (UL94 5VA), полуматовый антрацит, RAL 7016
Размеры (В x Ш x Г)	приблиз. 127 x 96 x 60 мм
Вес	приблиз. 135 г

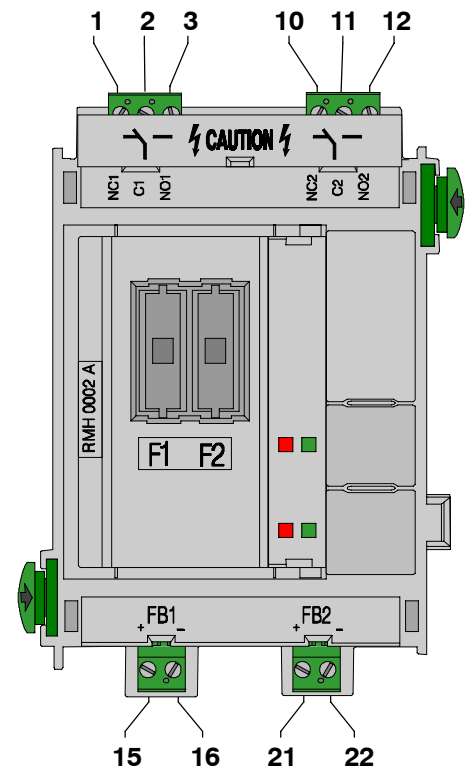
## Funktionsbeskrivning

- 2 kretsform-C relämoduler med återkoppling.  
Alla utgångar är försedda med normalt öppna (NO) och normalt stängda (NC) kontakter.  
Utgångarna övervakas inte!

## Anslutningar

Pos.	Märkning	Anslutning
1	NC1	Zon 1 relä
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Zon 2 relä
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Återkopplingszon 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Återkopplingszon 2
22	FB2 -	

 FARA	<b>RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR!</b>
	<b>Livsfara vid kontakt med strömförande delar och kablar.</b> <b>► Koppla bort strömmen innan du ansluter utrustning!</b>



## Tekniska specifikationer

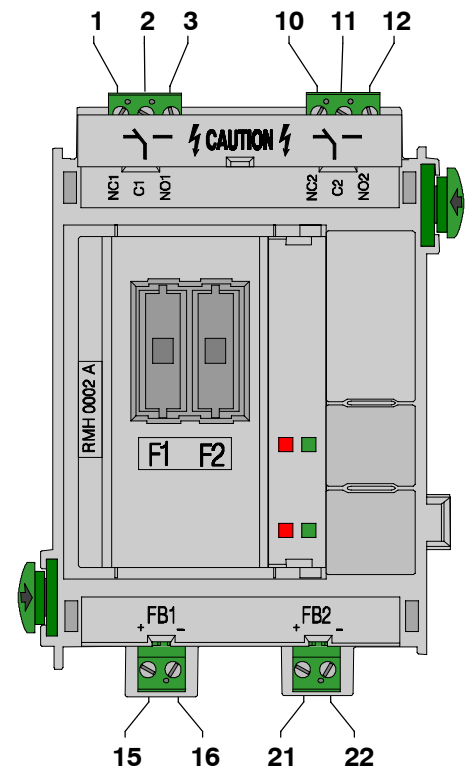
Indikerings- / driftselement	4 lysdioder (2 x röd, 2 x grön) / 2 knappar (test av lysdioder)
Inspänning (min - max)	20 V till 30 V likström
Återkopplingsström	Maximalt 8,5 mA per zon
Återkopplingsutspänning	Maximalt 30 V likström
Maximal strömförbrukning - viloläge - med båda reläer aktiverade	13,5 mA 53,5 mA
Max. reläkontaktnivå	5 A vid 120 V / 230 V växelström eller 5 A vid 30 V likström
Säkringar	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Driftstemperatur	-5 °C till 50 °C
Förvaringstemperatur	-20 °C till 60 °C
Tillåten relativ luftfuktighet	max. 95%
Inkapslingsmaterial och -färg	ABS-plast Cicolac VW300 (UL94 5VA), halvglättad antracit, RAL 7016
Mått (H x B x D)	ca 127 x 96 x 60 mm
Vikt	ca 135 g

## Funkcionalni opis

- Modul releja C z dvema tokokrogoma s povratno povezavo.  
Vsak izhod je opremljen z normalno odprtim (NO) in normalno zaprtim (NC) kontaktom.  
Izhodi niso nadzorovani!

## Električna povezava

Pol.	Oznaka	Povezava
1	NC1	Rele območja 1
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Rele območja 2
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Območje povratne povezave 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Območje povratne povezave 2
22	FB2 -	



	<b>NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!</b>
	<p>Smrtna nevarnost pri stiku z deli pod napetostjo in žicami.</p> <p>► Pred priključitvijo opreme izklopite napajanje!</p>

## Tehnične specifikacije

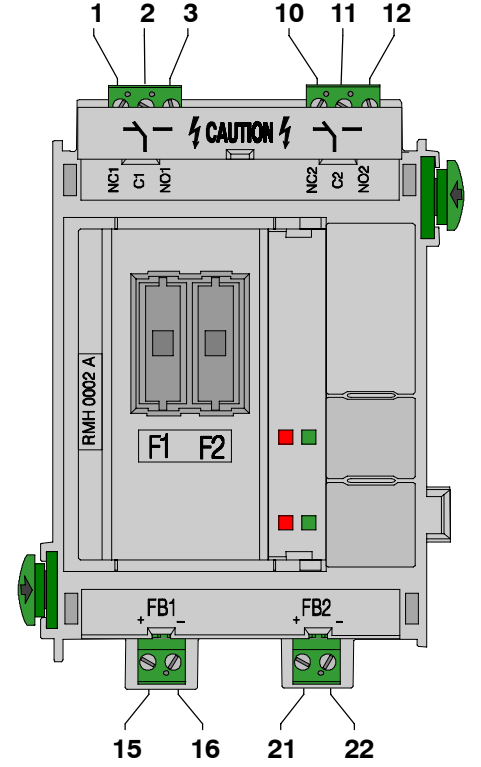
Indikacijski / delovni elementi	4 LED indikatorji (2x rdeči, 2x zeleni) / 2 tipki (testni LED indikator)
Vhodna napetost (min. - maks.)	20 V DC - 30 V DC
Povratni tok	Maksimalno 8,5 mA na območje
Povratna izhodna napetost	Maksimalno 30 V DC
Maksimalna poraba toka - stanje pripravljenosti - s spro•čenima obema relejema	13,5 mA 53,5 mA
Maks. moč kontakta releja	5 A pri 120 V/230 V AC ali 5 A pri 30 V DC
Varovalke	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Delovna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Hrambna temperatura	-20 °C . . . 60 °C
Dovoljena relativna vlaga	maks. 95%
Material in barva ohišja	ABS plastika Cicolac VW300 (UL94 5VA), polsijajni antracitni, RAL 7016
Dimenzije (V x Š x G)	pribl. 127 x 96 x 60 mm
Masa	pribl. 135 g

## Fonksiyonel açıklamalar

- Geri beslemeli, 2 Devre şekilli C rölesi modülü.  
Her bir çýkýř normal de açýk (NO) ve normalde kapalı (NC) kontak ile donatýlmýřtır.  
Çýkýřlar denetlenmez!

## Kablo bağlantısı

Konum.	İřaret	Baęlantı
1	NC1	Bölge 1 rölesi
2	C1	
3	NO1	
10	NC2	Bölge 2 rölesi
11	C2	
12	NO2	
15	FB1 +	Geri besleme bölgesi 1
16	FB1 -	
21	FB2 +	Geri besleme bölgesi 2
22	FB2 -	



 TEHLÝKE	<b>ELEKTRİK ÇARPMASI RİSKİ!</b>
	<p><b>Canlı parçalar ve kablolarla temas edilmesi durumunda ölüm tehlikesi vardır.</b></p> <p>► Donanımı bağlamadan önce güç bağlantısını kesin!</p>

## Teknik Özellikler

Gösterge / çalışma öğeleri	4 LED (2 x kırmızı, 2 x yeřil) / 2 Tuř (LED testi)
Giriř gerilimi (min - maks)	20 V DC - 30 V DC
Geri besleme akımı	Bölge başına maksimum 8,5 mA
Geri besleme çıkıř gerilimi	Maksimum 30 V DC
Maksimum akım tüketimi - bekleme modu - her iki röle de etkinken	13,5 mA 53,5 mA
Maks. röle kontak deęeri	120 V/230 V AC'de 5 A veya 30 V DC'de 5 A
Sigortalar	F1 = T 6,3 A, F2 = T 6,3 A
Çalıřma Sıcaklıęı	-5 °C . . . 50 °C
Saklama Sıcaklıęı	-20 °C . . . 60 °C
İzin verilen baęıl nem	maks. 95%
Muhafaza malzemesi ve rengi	ABS plastik Cicolac VW300 (UL94 5VA), yarı cam antrazit, RAL 7016
Boyutlar (Y x G x D)	yaklařık 127 x 96 x 60 mm
Aęırlık	yaklařık 135 g

**Bosch Sicherheitssysteme GmbH**

Robert-Koch-Strasse 100

DS-85521 Ottobrunn

Germany

Telefon +49 (0)89 6290-0

Telefax +49 (0)89 6290-1020

**[www.boschsecurity.com](http://www.boschsecurity.com)**

©Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2009